

NEWS RELEASE

2021年3月17日
一般社団法人東紀州地域振興公社
ジョルダン株式会社
JOR2116

三重県 東紀州の観光サイトを全面リニューアル！！ 「青の鼓動、感じる。東紀州観光手帖」サービス開始 ～旅程作成システム「Trip Blender 三重・東紀州」も同時に提供開始～

(一社)東紀州地域振興公社は、これまで運営している観光情報サイトを三重・東紀州 観光ウェブサイト「青の鼓動、感じる。東紀州観光手帖」とし、2021年3月16日(火)に全面リニューアルしました。

本サイトは、日本語、英語、中国語繁体、中国語簡体の4言語に対応し、三重県東紀州地域(紀北町、尾鷲市、熊野市、御浜町、紀宝町)における世界遺産熊野古道伊勢路を含めた観光情報を、魅力ある、かつ惹きつける内容構成とし、誘客が図られるコンテンツ構成に再構築しています。

このサイト構築には、ジョルダン株式会社(本社:東京都新宿区、代表取締役社長:佐藤 俊和、以下 ジョルダン)が協力し、旅程作成システム「Trip Blender(トリップブレンダー)※ 三重・東紀州」の提供も同時に開始し、旅の計画作成のアシストを可能としました。

今後も、東紀州のブランドイメージを醸成していくとともに、日本人・外国人のお客様の興味関心、またニーズを的確に捉え、東紀州での滞在をお楽しみいただけるよう情報発信に努めてまいります。

※「Trip Blender」は、ジョルダンの多言語による旅行者向けマルチモーダルルート案内ソリューション「乗換案内Visit」の1機能です。株式会社まちづくりプラットフォーム(本社:神奈川県横浜市、代表取締役社長:小泉貴義)の「Japan Concierge」機能を活用し、訪れたい観光地をピックアップするだけで、最適なルートに自動で並び換えし、各区間の交通情報も確認可能な旅程作成システムです。

三重・東紀州 観光ウェブサイト「青の鼓動感じる。東紀州観光手帖」 <https://kumanokodo-iseji.jp/>



※記載された製品の仕様、サービス内容、問合せ先などについては、発表日現在のものであり、予告なしに変更されることがあります。
※記載されている会社名、団体名、製品名および名称は各社の登録商標または商標です。

- サイト名称 : 三重・東紀州 観光ウェブサイト「青の鼓動感じる。東紀州観光手帖」
- サイトURL : <https://kumanokodo-iseji.jp>
- 環境 : パソコンサイト、スマートフォンサイト
- 対象エリア : 三重県東紀州 5市町(紀北町、尾鷲市、熊野市、御浜町、紀宝町)
- 特徴 :
 - ・日本語、英語、中国語繁体、中国語簡体 の4言語に対応
 - ・全年齢層に対する見やすさやユーザビリティを重視
 - ・利用者の興味を引く華やかで活気のあるデザインに再構築
 - ・利用者全員がわかりやすく快適に必要な情報を入手可能
- サイトイメージ(スマートフォン画面)

(トップ)

(特産品の紹介)

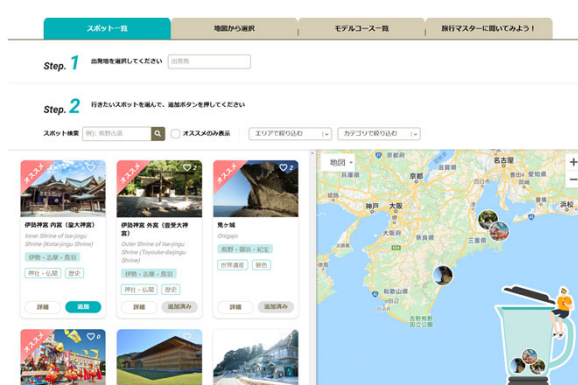
(熊野古道伊勢路語り部
依頼フォーマット)

(モデルコース紹介)



●旅程作成システム(Trip Blender 三重・東紀州)

URL : <https://visit.jorudan.co.jp/trip/tripblender/kumanokodoiseji/>



<本件に関するお問い合わせ先>

東紀州地域や事業に関する問い合わせ先

一般社団法人 東紀州地域振興公社 紀南事務所 観光課 水谷
TEL:0597-89-6172 FAX:0597-89-6184 E-mail: kousha@higashikishu.org

システムに関する問い合わせ先

ジオルダン株式会社法人本部 法人営業部 結川/小川/清野/後藤
TEL:03-5369-4052 FAX:03-5369-4057 E-mail: norikae-visit@jorudan.co.jp

ジオルダンの報道関係の方からの問い合わせ先

ジオルダン 広報担当(株)VAインターナショナル 田中/後藤/西岡
TEL:03-3499-0016 FAX:03-3499-0017 E-mail: vai@va-intl.co.jp

※記載された製品の仕様、サービス内容、問合せ先などについては、発表日現在のものであり、予告なしに変更されることがあります。
※記載されている会社名、団体名、製品名および名称は各社の登録商標または商標です。

サービス紹介チラシ(表)



三重・東紀州 観光ウェブサイト

青の鼓動、感じる。

東紀州観光手帖
VISIT HIGASHIKISHU



青の鼓動、感じる。

世界遺産熊野古道伊勢路の道中の山々、山々からあふれる水を運ぶ川、七里御浜から望む熊野灘の海。それらをあらかず「青」。

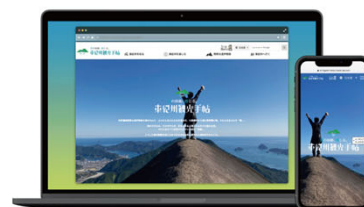
海のさざなみ、川のせせらぎ、足を止めると聞こえる木々の重なる音。それらはすべて自然が生きている証の「鼓動」。

こうした青の鼓動を独り占めできるのは自然に囲まれた東紀州だからこそ。



東紀州

三重県南部に位置する、紀北町、尾鷲市、熊野市、御浜町、紀宝町の5市町の総称。



青の鼓動、感じる。

東紀州観光手帖

<https://kumanokodo-iseji.jp>



東紀州地域振興公社



東紀州「ええもん」

一般社団法人東紀州地域振興公社 / 受付時間: 平日8:30~17:15 / 〒519-4393 三重県熊野市井戸町371



Higashikishu Regional Organization

JORUDAN CO.,LTD.

行きたい場所を選ぶだけ。
あなただけの旅程ができる！

Trip Blender

行きたいところも やりたいことも 全部ブレンド！



熊野古道馬越峠

よし、旅行に行こう！

1

どう周ろう？
行きたい所色々あるけど困ったな
んー...

2



おかげ横丁



飛雪の滝



伊賀上野城

そんな時は
旅程作成システム
「Trip Blender」!

3

最適な旅行ルートが簡単に作れちゃう
エクセレント!

4



鬼ヶ城



SUP(水上アクティビティ)



七里御浜



横山展望台



サービス提供: ジョルダン株式会社 © 2021 Jorudan Co., Ltd. All rights reserved

青の鼓動 感じる。
東紀州観光手帖
からアクセス！



March 17th 2021
Higashikishu Chikishinko Kousha
Jorudan Co., Ltd.
JOR2116

Mie Prefecture Complete renewal of tourist website for Higashi-kishu!

"Feel nature. Travelling notebook in Higashi-kishu" service begins

- Travelling route creating system "Trip Blender Mie Higashi-kishu" service begins at the same time -

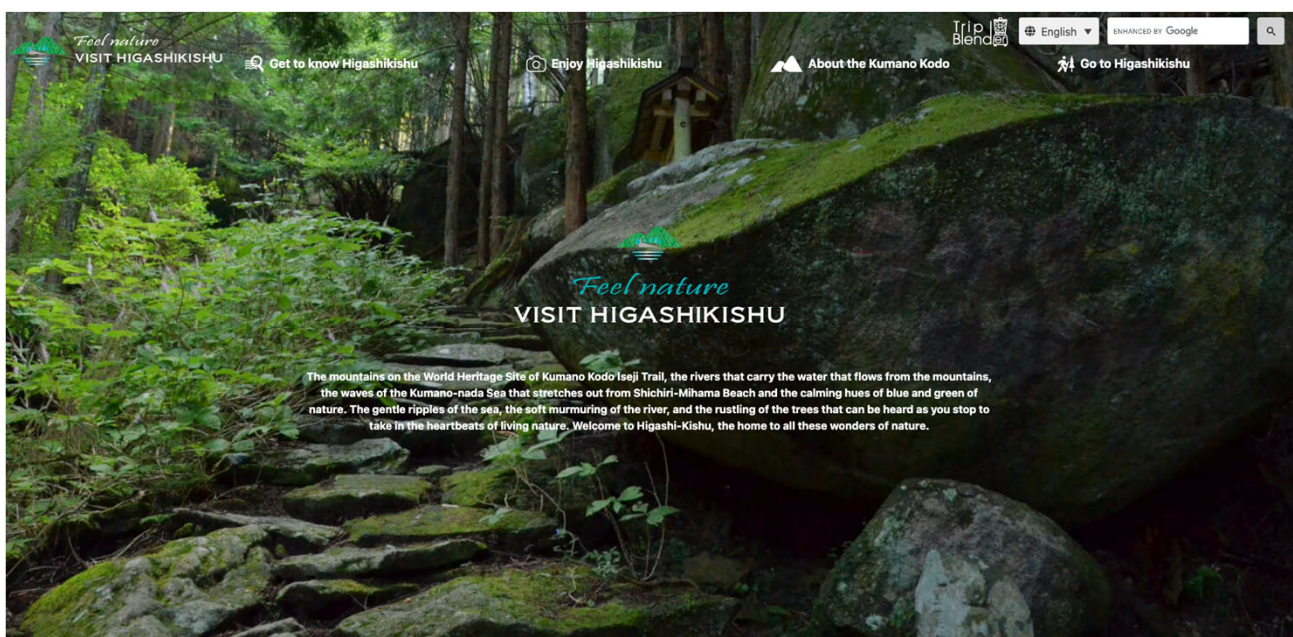
Higashikishu Chikishinko Kousha completely turns ancient website into tourist website introducing Mie Higashi-kishu — "Feel nature. Travelling notebook in Higashi-kishu" from March 16th 2021 (Tuesday). The new website has 4 language options: Japanese, English, Traditional Chinese and Simplified Chinese. The tourist information covers world heritage in Mie Prefecture Higashi-kishu area (Kihoku Town, Owase City, Kumano City, Mihama Town, Kiho Town) like Kumano Kodo Iseji. We renewed the website with charming and attractive content in order to bring in more visitors.

The website is renewed thanks to Jorudan Co., Ltd. (Head office: Shinjuku-ku, Tokyo, President & CEO: Toshikazu Sato, hereinafter referred to as "Jorudan"), and travelling route creating system "Trip Blender* Mie Higashi-kishu" service begins at the same time to help creating travelling routes.

While upgrading the brand image of Higashi-kishu, we will collect precisely the interests, attention and need of Japanese and foreign visitors, try our best to offer abundant travelling information and give you an enjoyable travelling experience in Higashi-kishu.

*Jorudan provides visitors with multi-language Multimodal travelling route solution "Norikae Annai Visit" of which "Trip Blender" is a function. This system makes use of "Japan Concierge" function developed by MACHIZUKURI-PLATFORM CO., LTD. (Head office: Yokohama City, Kanagawa Prefecture, President & CEO: Takayoshi Koizumi), you just pick up spots you want, and the system automatically list the best routes and confirm the transport information between different areas.

Mie Higashi-kishu Tourist website "Feel nature. Travelling notebook in Higashi-kishu"
<https://kumanokodo-iseji.jp/en/>



*The service specifications, contents, information center etc. mentioned are the service as of announcement date, and it may be changed without notice.

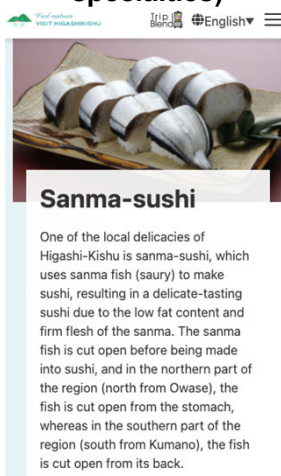
*All company names, group names and product names mentioned are trademarks or registered trademarks of the respective owners.

- Name: Mie Higashi-kishu tourist website "Feel nature. Travelling notebook in Higashi-kishu"
- Address: <https://kumanokodo-iseji.jp/en/>
- Available on: PC, smartphones
- Areas concerned: the 5 towns in Mie Prefecture Higashi-kishu (Kihoku Town, Owase City, Kumano City, Mihama Town, Kiho Town)
- Characters:
 - Up to 4 available languages (Japanese, English, Traditional Chinese, Simplified Chinese)
 - Easy to understand and operate, all-age friendly
 - Fantastic design, lively and attractive style after website renewal
 - Anyone can get needed information easily
- Site image (Smartphone image)

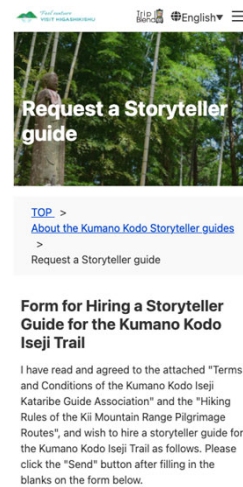
(Homepage)



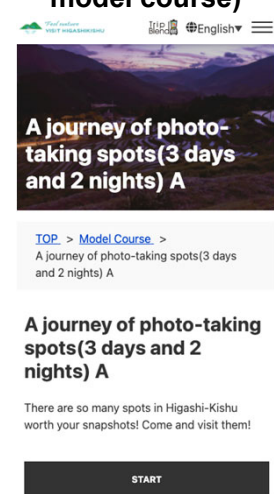
(Introduction to specialties)



(Request a Storyteller guide)

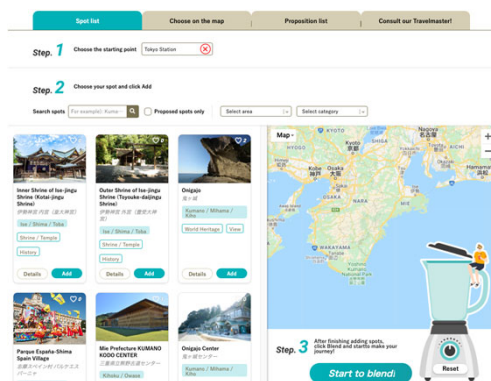
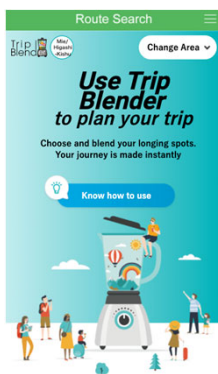


(Introduction to model course)



· Travelling route creating system (Trip Blender Mie Higashi-kishu)

URL: <https://visit.jorudan.co.jp/trip/tripblender/kumanokodoiseji/spotlist?lang=1>



<Contacts concerned>

Contacts related to Higashi-kishu area & business

Higashikishu Chikishinko Kousha Kinan branch Tourist bureau Mizutani
 TEL: 0597-89-6172 FAX: 0597-89-6184 E-mail: kousha@higashikishu.org

Contacts related to system

Jorudan Co, Ltd. Head office: Yuigawa/Ogawa/Kiyono/Goto
 TEL: 03-5369-4052 FAX: 03-5369-4057 E-mail: norikae-visit@jorudan.co.jp

Contacts related to media publication of Jorudan

Tanaka/Goto/Nishioka, Jorudan Public Relations, VA International Corporation
 TEL: 03-3499-0016 FAX: 03-3499-0017 E-mail: vai@va-intl.co.jp

*The service specifications, contents, information center etc. mentioned are the service as of announcement date, and it may be changed without notice.

*All company names, group names and product names mentioned are trademarks or registered trademarks of the respective owners.

Service pamphlet (Front)



Mie & Higashi-kishu Travelling Website
Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU



Feel nature

The mountains on the World Heritage Site of Kumano Kodo Iseji Trail, the rivers that carry the water that flows from the mountains, the waves of the Kumano Sea that stretches out from Shichiri-Mihama Beach and the calming hues of blue and green of nature.

The gentle ripples of the sea, the soft murmuring of the river, and the rustling of the trees that can be heard as you stop to take in the heartbeats of living nature.

Welcome to Higashi-Kishu, the home to all these wonders of nature.



Higashikishu
Located in the southern part of Mie Prefecture, the Higashikishu region encompasses the 5 municipalities of Kihoku Town, Owase City, Kumano City, Mihama Town and Kiho Town.



Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU
<https://kumanokodo-iseji.jp/en>

Charm of Higashi-kishu is showing on Instagram! ▶▶▶



Higashikishu Chikishinko Kousha/Reception time: 8:30 a.m. to 5:15 p.m. on weekdays/〒519-4393 Idocho, Kumano-shi Kumano

Spots you want to visit, things you want to do, just blend them in!

"Choose and blend your longing spots. Your journey is made instantly!"



Kumano kodo Iseji Magose-toge Pass

parkle

Deal, let's travel!

1

How to make the plan? There are so many attractive spots...

Hmm...

2



Okage Yokochō



Hisetsu Falls



Iga Ueno Castle

Turn to **Bingo!!**

professional Trip Blender!

3

Best journey within a second Excellent!

Tap

4



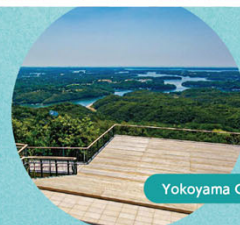
Onigajo



Sup (Water Activities)

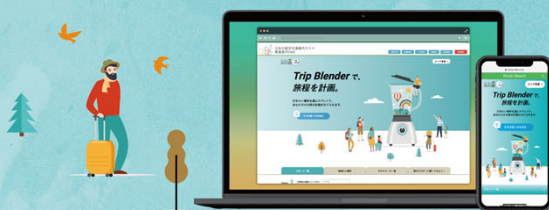


Shichirimihama



Yokoyama Observatory

Japan. Endless Discovery.



Feel nature VISIT HIGASHIKISHU Access Now!



Service delivery: Jorudan Co., Ltd. © 2021 Jorudan Co., Ltd. All rights reserved

NEWS RELEASE

2021年3月17日
东纪州地区振兴国营公司
Jorudan株式会社
JOR2116

三重县 东纪州的旅游网站全面升级！！ “Feel nature 东纪州旅行手账”开始提供服务 ～旅游行程创建系统“Trip Blender 三重・东纪州”也同时开始提供服务～

东纪州地区振兴国营公司从2021年3月16日（周二）起将旧网站全面升级为介绍三重・东纪州的旅游网站——“Feel nature 东纪州旅行手账”。

网站可选择日语、英语、中文繁体以及中文简体等4种语言，所提供的旅游信息涵盖了三重县东纪州地区（纪北町、尾鹫市、熊野市、御滨町、纪宝町）的世界遗产熊野古道伊势路等，以充满魅力与吸引力的内容重新构建了网站，以求能够吸引更多的游客前来。

本网站由Jorudan株式会社（总公司：东京都新宿区，董事长：佐藤 俊和，以下简称Jorudan）协同构建，同时开始提供行程创建系统“Trip Blender※三重・东纪州”，用于协助创建旅游行程。

今后我们将在树立东纪州品牌形象的同时，精确捕捉日本游客及外国游客感兴趣的内容，关心的内容以及所需求的内容，努力为您提供各种旅游信息，让您在东纪州拥有一段美好而愉快的旅行体验

※Jorudan以多国语言为旅行者提供多式联运路线指南解决方案“换乘指南Visit”，“Trip Blender”是其中的功能之一。该系统灵活运用了株式会社城市规划平台（总公司：神奈川県横浜市，董事长：小泉贵义）的“Japan Concierge”功能，只需挑选出想要前往的观光地，就能自动排序得出最佳路线，并且可以确认各个区间的交通信息。

三重・东纪州 旅游网站“Feel nature 东纪州旅行手账” <https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hans>



- 网站名称：三重・东纪州 旅游网站“Feel nature 东纪州旅行手账”
- 网 址：<https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hans>
- 适用环境：PC网站，智能机网站
- 目标区域：三重县东纪州的5个市镇（纪北町、尾鹫市、熊野市、御滨町、纪宝町）
- 特 色：
 - 可选择日语、英语、中文繁体、中文简体等4种语言
 - 易于理解，操作简单，适合全年龄段使用
 - 升级后的网站设计华丽，风格活泼，引人入胜
 - 任何人都可以轻松简单地获得所需要的信息
- 网站页面图（智能机页面）

（主页）



（特产介绍）



（熊野古道伊势路故事讲述者的预约方法）

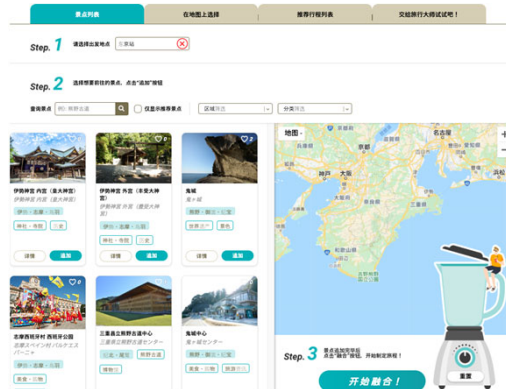


（介绍推荐路线）



● 行程创建系统（Trip Blender 三重・东纪州）

网址：<https://visit.jorudan.co.jp/trip/tripblender/kumanokodoiseji/spotlist?lang=2>



〈相关联系方式〉

东纪州地区及事业相关问题的联系方式

东纪州地区振兴国营公司 纪南事务所观光课 水谷

TEL: 0597-89-6172 FAX: 0597-89-6184 E-mail: kousha@higashikishu.org

系统相关问题的联系方式

Jorudan株式会社法人本部 结川/小川/清野/后藤

TEL: 03-5369-4052 FAX: 03-5369-4057 E-mail: norikae-visit@jorudan.co.jp

Jorudan媒体负责人员的联系方式

Jorudan宣传负责人 VA国际株式会社 田中/后藤/西冈

TEL: 03-3499-0016 FAX: 03-3499-0017 E-mail: vai@va-intl.co.jp

※所记载的商品式样、服务内容以及联系方式均为截至发布日的内容，如有变更恕不另行通知。
 ※所记载的公司名称、团体名称、商品名称以及名称为各个公司的注册商标或商标。

服务宣传单（正面）

三重·东纪州 旅游网站

Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU



Feel nature

世界遗产熊野古道伊势路途中的山景、
运载山中清泉的川流、从七里御浜眺望出去的
熊野滩之海，代表这些的就是“蓝色”。

海浪、流水声、止步时可以听到的树叶交错之声，
这些都是大自然富有生命的“脉动”。

正是被大自然环抱的东纪州，
可以让你独享这种蓝色的脉动。



东纪州
位于三重县南部的纪北町、
尾鷲市、熊野市、御浜町、
纪宝町等5个市町的总称



Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU
<https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hans>



Instagram
中正在搜索
东纪州的魅力！！



东纪州地区振兴国営公司



东纪州“EEMON”

东纪州地区振兴国営公司/受理時間: 工作日的上午八點三十分到下午五點十五分钟/〒519-4393 熊野市井戸町371



Higashikishu Regional Organization

JORUDAN CO.,LTD.

选择并融合想去的地方。
您的专享旅程就此完成！

Trip Blender

要去的地方， 想做的事情， 全都融合起来！



熊野古道 马越峠

閃光

决定了，
就去
旅行吧！

1

怎麼走好呢？
想去的地方真不少，
怎麼辦呢

嗯.....

2



御雨横丁



飞雪瀑布



伊贺上野城

鏘！！

這種時候
就交給旅程製作系統
“Trip Blender”！

Trip Blender

3

最佳行程
輕鬆搞定 讚！

咔嚓

4



鬼城



站立式桨板(SUP) (水上运动)



七里御滨



横山展望台

Japan.
Endless
Discovery.



服务提供: Jorudan Co., Ltd. © 2021 Jorudan Co., Ltd. All rights reserved

Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU
立即访问



2021年3月17日
東紀州地區振興國營公司
Jorudan株式會社
JOR2116

三重縣 東紀州的旅遊網站全面升級！！
“Feel nature 東紀州旅行手賬” 開始提供服務
～旅遊行程創建系統“Trip Blender 三重・東紀州”也同時開始提供服務～

東紀州地區振興國營公司從2021年3月16日（週二）起將舊網站全面升級為介紹三重・東紀州的旅遊網站——“Feel nature 東紀州旅行手賬”。

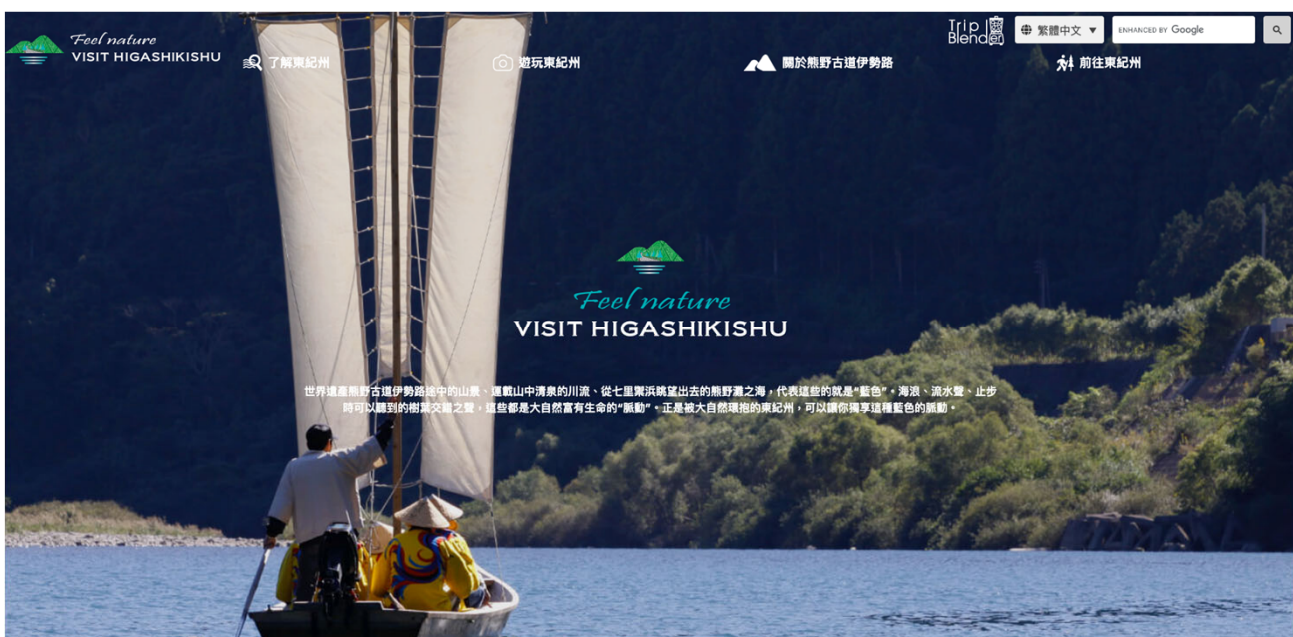
網站可選擇日語、英語、中文繁體以及中文簡體等4種語言，所提供的旅遊資訊涵蓋了三重縣東紀州地區（紀北町、尾鷲市、熊野市、御濱町、紀寶町）的世界遺產熊野古道伊勢路等，以充滿魅力與吸引力的內容重新構建了網站，以求能夠吸引更多的遊客前來。

本網站由Jorudan株式會社（總公司：東京都新宿區，董事長：佐藤 俊和，以下簡稱Jorudan）協同構建，同時開始提供行程創建系統“Trip Blender※三重・東紀州”，用於協助創建旅遊行程。

今後我們將在樹立東紀州品牌形象的同時，精確捕捉日本遊客及外國遊客感興趣的內容，關心的內容以及所需求的內容，努力為您提供各種旅遊資訊，讓您在東紀州擁有一段美好而愉快的旅行體驗

※Jorudan以多國語言為旅行者提供多式聯運路線指南解決方案“換乘指南Visit”，“Trip Blender”是其中的功能之一。該系統靈活運用了株式會社城市規劃平台（總公司：神奈川縣橫濱市，董事長：小泉貴義）的“Japan Concierge”功能，只需挑選出想要前往的觀光地，就能自動排序得出最佳路線，並且可以確認各個區間的交通資訊。

三重・東紀州 旅遊網站“Feel nature 東紀州旅行手賬”
<https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hant/>



- 網站名稱：三重・東紀州 旅遊網站“Feel nature 東紀州旅行手賬”
- 網址：<https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hant/>
- 適用環境：PC網站，智能機網站
- 目標區域：三重縣東紀州的5個市鎮（紀北町、尾鷲市、熊野市、御濱町、紀寶町）
- 特色：
 - ・可選擇日語、英語、中文繁體、中文簡體等4種語言
 - ・易於理解，操作簡單，適合全年齡段使用
 - ・升級後的網站設計華麗，風格活潑，引人入勝
 - ・任何人都可以輕鬆簡單地獲得所需要的資訊
- 網站頁面圖（智能機頁面）

（主頁）



（特產介紹）



（熊野古道伊勢路故事講述者的預約方法）

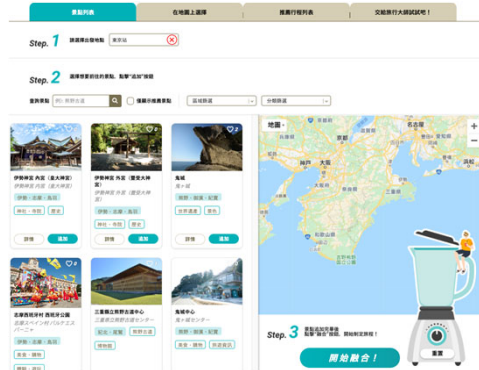


（介紹推薦路線）



● 行程創建系統（Trip Blender 三重・東紀州）

網址：<https://visit.jorudan.co.jp/trip/tripblender/kumanokodoiseji/SpotList?lang=3>



<相關聯繫方式>

東紀州地區及事業相關問題的聯繫方式

東紀州地區振興國營公司 紀南事務所觀光課 水谷

TEL: 0597-89-6172 FAX: 0597-89-6184 E-mail: kousha@higashikishu.org

系統相關問題的聯繫方式

Jorudan株式會社法人本部 結川/小川/清野/後藤

TEL: 03-5369-4052 FAX: 03-5369-4057 E-mail: norikae-visit@jorudan.co.jp

Jorudan媒體負責人員的聯繫方式

Jorudan宣傳負責人 VA國際株式會社 田中/後藤/西岡

TEL: 03-3499-0016 FAX: 03-3499-0017 E-mail: vai@va-intl.co.jp

※所記載的商品式樣、服務內容以及聯繫方式均為截至發佈日的內容，如有變更恕不另行通知。
 ※所記載的公司名稱、團體名稱、商品名稱以及名稱為各個公司的註冊商標或商標。

服務宣傳單 (正面)

三重 東紀州 旅遊網站

Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU



Feel nature

世界遺產熊野古道伊勢路途中的山景、運載山中清泉的川流、從七里禦浜眺望出去的熊野灘之海，代表這些的就是“藍色”。

海浪、流水聲、止步時可以聽到的樹葉交錯之聲，這些都是大自然富有生命的“脈動”。

正是被大自然環抱的東紀州，
可以讓你獨享這種藍色的脈動。



東紀州
位於三重縣南部的紀北町、
尾鷲市、熊野市、蒙浜町、
紀寶町等5個市町的總稱



Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU
<https://kumanokodo-iseji.jp/zh-hant>



Instagram
中正在揭示
東紀州的魅力！！



東紀州地區振興協會公司



東紀州“TEEMON”

東紀州地區振興協會公司/受理區所: 工作日的上午八點三十分到下午五點十五分鐘 / 電話: 519-4393 熊野市井戶町371

選擇並融合想去的地方。
您的專享旅程就此完成！

Trip Blender

要去的地方， 想做的事情， 全都融合起來！



熊野古道 馬越峠

闪光

决定了，
就去
旅行吧！

1

怎么走好呢？
想去的地方真不少，
怎么办呢

嗯.....

2



御蔭横丁



飛雪瀑布



伊賀上野城

这种时候
就交给旅程制作系统
“Trip Blender”!

锵！！

3

最佳行程
轻松搞定 赞！

咔嚓

4



鬼城



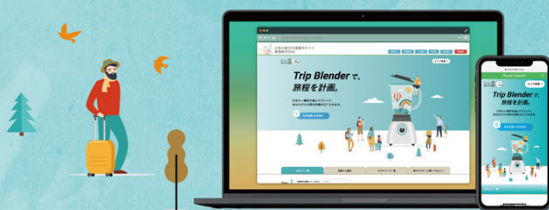
站立式桨板(SUP) (水上運動)



七里御濱



横山展望台



Feel nature
VISIT HIGASHIKISHU
立即访问



服務提供: Jorudan Co., Ltd. © 2021 Jorudan Co., Ltd. All rights reserved